DIPARTIMENTO DELLA SALUTE E DELL'IGIENE MENTALE DI NEW YORK CITY

Thomas R. Frieden, MD, MPH
Commissario

Influenza suina (Swine Influenza): informazioni importanti per chi vive a New York

Che cos'è l'influenza suina?

L'influenza suina è un'infezione respiratoria causata da virus influenzali che generalmente causano infezioni nei maiali. In Messico sono stati confermati casi di influenza suina in forma grave e persino letale, ma le infezioni recentemente manifestatesi negli Stati Uniti sono in forma lieve.

Quali sono i sintomi dell'influenza suina?

I sintomi dell'influenza suina sono simili a quelli della classica influenza umana e includono febbre, tosse, mal di gola, dolori articolari, sonnolenza, mal di testa, brividi e spossatezza. Alcune persone hanno riportato episodi di diarrea e vomito associati all'influenza suina.

Come si trasmette l'influenza suina?

I virus dell'influenza suina si trasmettono direttamente dai maiali ai maiali e dai maiali all'uomo. È possibile anche la trasmissione da persona a persona, come pare sia successo in questi particolari casi di influenza suina. La trasmissione avviene principalmente attraverso la diffusione di secrezioni tramite tosse o starnuti. Le persone possono infettarsi toccando superfici contaminate dai virus influenzali e poi portandosi le mani alla bocca o al naso.

Quali sono le persone a rischio di contrarre l'influenza suina?

Le persone a contatto con qualcuno che ha contratto infezione possono essere esposte all'influenza suina. Si ritiene che la trasmissione da persona a persona avvenga secondo le stesse modalità delle influenze stagionali, ovvero attraverso la diffusione nell'aria di goccioline di secrezioni quando una persona colpita da infezione tossisce o starnutisce.

Come ci si può proteggere dall'influenza suina?

Queste sono le misure più importanti da seguire per prevenire l'esposizione o la trasmissione dell'influenza suina:

- Esortare tutti a coprirsi la bocca e il naso quando si tossisce o starnutisce.
- Lavare spesso le mani con acqua e sapone, specialmente dopo aver tossito o starnutito. Sono efficaci anche i detergenti per mani a base di alcol.
- Evitare il contatto con persone infette.
- In caso di infezione, limitare il contatto con altre persone per evitare il contagio.

Queste sono le stesse misure da seguire nel caso dell'influenza stagionale o di altre infezioni respiratorie.

Cosa fare se si manifestano sintomi influenzali?

Chiunque manifesti febbre, tosse o mal di gola non dovrebbe recarsi al lavoro o a scuola per almeno sette giorni, e tornare solamente uno o due giorni dopo la scomparsa dei sintomi. Lavarsi le mani di frequente e, come sempre, coprirsi la bocca e il naso quando si tossisce o

starnutisce. *Non* è necessario recarsi all'ospedale per casi in forma lieve, ma in caso di sintomi gravi, quali difficoltà di respirazione, rivolgersi immediatamente a un medico e sottoporsi alle cure del caso.

È necessario sottoporsi a test per la diagnosi dell'influenza suina?

L'eventuale diagnosi di infezione da virus dell'influenza suina non influirà sulle cure ricevute, ma gli esami su alcune persone infette possono aiutare le autorità sanitarie a monitorare la trasmissione dell'infezione. Per diagnosticare l'infezione da virus influenzale suino sono necessari due gruppi di esami diagnostici. Il Dipartimento della salute consiglia di sottoporsi a esame diagnostico solo in caso di sintomi gravi o di infezione estesa a interi gruppi di persone. Gli esami diagnostici consistono in un semplice tampone nasale.

Esiste un vaccino per l'influenza suina?

Al momento non esiste un vaccino per l'influenza suina. Il vaccino per l'influenza stagionale non offre protezione nei confronti dell'influenza suina. Tutto ciò rende ancora più importanti le normali misure precauzionali, quali coprirsi la bocca e lavarsi le mani di frequente.

È necessario assumere farmaci in caso di manifestazione di sintomi influenzali?

I farmaci antivirali Tamiflu (oseltamivir) e Relenza (zanamivir) possono aiutare ad alleviare i sintomi dell'influenza suina e sono particolarmente indicati nei casi di persone con patologie gravi o a rischio di contrarre complicazioni derivate dall'influenza. Le categorie normalmente considerate a rischio elevato di contrarre complicazioni includono i bambini in tenera età, gli anziani e coloro che sono affetti da patologie croniche. Gli appartenenti a queste categorie devono sottoporsi a cure mediche in caso di infezione da virus dell'influenza suina.
L'assunzione di farmaci può essere indicata anche per i membri della famiglia di persone a rischio elevato, al fine di prevenire l'infezione.

Quali sono i sintomi dell'influenza suina in forma grave?

Gli attuali casi di influenza suina sono in forma lieve, tuttavia le persone infette devono essere a conoscenza dei sintomi legati ai casi gravi di infezione. In caso di infezione e manifestazione dei seguenti sintomi, rivolgersi immediatamente a un medico.
Nei bambini, i sintomi gravi che richiedono immediate cure mediche includono:

- Respiro rapido o difficoltà di respirazione
- Colorito cianotico
- Insufficiente assunzione di liquidi
- Difficoltà nel risveglio o mancanza di interazione
- Irritabilità tale da rifiutare di essere presi in braccio da adulti
- Miglioramento temporaneo dei sintomi influenzali e successiva manifestazione con febbre e tosse in forma più grave
- Febbre accompagnata da arrossamento

Negli adulti, i sintomi gravi che richiedono immediate cure mediche includono:

- Difficoltà di respirazione o respiro affannoso
- Dolore o sensazione di pressione sul torace o sull'addome
- Vertigini improvvise
- Stato confusionale
- Episodi di vomito gravi o persistenti

Che fare se una persona con cui si condivide l'abitazione mostra sintomi influenzali?

Se i sintomi sono gravi, la persona affetta deve subito rivolgersi a un medico. Nel caso in cui il malato sia entrato in contatto con altre persone affette o presumibilmente affette da influenza suina, il medico potrebbe consigliare un esame diagnostico specifico per l'influenza suina.

Che fare se a una persona con cui si condivide l'abitazione viene diagnosticata l'influenza suina?

Seguire le stesse misure precauzionali consigliate nel caso di una normale influenza stagionale:

- Limitare i contatti con la persona infetta. Evitare contatti ravvicinati, quali il bacio, e non usare gli stessi asciugamani, bicchieri o spazzolino da denti.
- Evitare le visite. Se un visitatore deve recarsi nell'abitazione, evitare il contatto con la persona infetta.
- Lavarsi le mani con acqua e sapone o con un detergente a base di alcol.
- Può essere utile usare una maschera di protezione facciale o un respiratore N95. Entrambi possono essere acquistati in farmacia o in un negozio di bricolage o ferramenta. Se si decide di usare una mascherina facciale riutilizzabile, lavarla con un normale detersivo da bucato e asciugarla in un'asciugatrice ad alta temperatura.
- Lavare piatti e posate in lavastoviglie o a mano con acqua tiepida e sapone. Non è necessario separare le proprie posate da quelle che saranno usate dal paziente affetto da influenza.
- Il bucato può essere lavato in una normale lavatrice con acqua tiepida o fredda e detersivo. Non è necessario lavare separatamente gli indumenti del paziente.

Le pulizie domestiche possono aiutare a prevenire la trasmissione del virus?

Sì. Per aiutare a prevenire la trasmissione del virus, tutte le superfici dure quali maniglie di porte, maniglie del frigorifero, telefoni e sanitari vanno pulite con sapone o detergente, risciacquate e quindi disinfettate e risciacquate ulteriormente. I prodotti disinfettanti sono riconoscibili dalla dicitura "registered disinfectant" (disinfettante registrato) sull'etichetta. Se non si hanno a disposizione prodotti disinfettanti, preparare una soluzione di acqua e ipoclorito di sodio aggiungendo un cucchiaio di varechina in un litro d'acqua (4 cups). Usare un panno per pulire le superfici con questa soluzione, quindi risciacquare con acqua. Eliminare la soluzione di ipoclorito di sodio usata per le pulizie e preparare una nuova soluzione per le pulizie successive. Usare salviette disinfettanti per pulire apparecchiature elettroniche (telefoni, computer, telecomandi) che vengono maneggiate di frequente.

Cosa fare se ci si sente sopraffatti dall'ansia?

Durante l'epidemia di influenza suina nella città di New York, è possibile sentirsi più stressati del solito. Si tratta di una reazione del tutto normale. Se la sensazione d'ansia diventa insopportabile, rivolgersi a un medico. Inoltre è possibile chiamare 800-LIFENET, una speciale hotline attiva 24 ore al giorno, sette giorni su sette. LifeNet è gestita da professionisti nel campo dell'igiene mentale, in grado di parlare in varie lingue.

- Inglese: 800-LIFENET (800-543-3638)
- Spagnolo: 877-AYUDESE (877-298-33730)
- Lingue orientali: 877-990-8585
- Non udenti/Audiolesi (TTY): 212-982-5284 oppure www.mhaofnyc.org

Cercare informazioni è un'attività normale e sana, ma guardare in continuazione programmi sull'influenza suina può essere stressante, specialmente per i bambini. Si consiglia ai genitori di

limitare la visione delle notizie da parte dei bambini, di guardare le notizie insieme a loro e di discutere degli eventi.

Chi è stato di recente in Messico è da considerare a rischio?

Non necessariamente, ma si consiglia di prestare molta attenzione ad eventuali sintomi durante la prima settimana dal rientro. Se in questo periodo si sviluppano sintomi quali febbre, tosse e mal di gola, o difficoltà respiratorie, rivolgersi a un medico. Quando si chiama il medico per prendere un appuntamento, fornire le seguenti informazioni:

- Sintomi
- Paesi visitati
- Eventuali contatti ravvicinati con persone malate o con animali da fattoria.

È possibile mandare i bambini a scuola?

Sì. Finora è stata chiusa soltanto una scuola: St. Francis Preparatory nel Queens. Non c'è alcun motivo di tenere i bambini a casa, a meno che non siano malati.

Quali sono le misure adottate dal Dipartimento della salute per combattere l'epidemia di influenza suina nella città di New York?

Gli esami effettuati hanno confermato l'esistenza di un focolaio di influenza suina presso la scuola St. Francis Preparatory nel Queens, ma tutti i casi sono in forma lieve. Alcuni familiari degli studenti si sono ammalati, il che fa pensare alla possibilità della trasmissione da persona a persona. Non sappiamo se il contagio continuerà.

Il Dipartimento della salute della città di New York sta controllando attentamente tutti i segnali a livello sanitario nella città per identificare eventuali prove di un'epidemia più estesa. I funzionari delle agenzie sanitarie sono in costante comunicazione con tutti gli ospedali della città. Gli ospedali non hanno indicato alcun segno di aumento di infezioni polmonari entro i confini cittadini.

Per informazioni sull'influenza, e in particolare sull'influenza suina, visitare i siti web del Dipartimento della salute e del Centri per la prevenzione e il controllo delle mallattie (CDC). Alcune risorse specifiche si trovano nei seguenti siti:

Dipartimento della salute di New York City (New York City Health Department)

Informazioni sull'influenza
http://www.nyc.gov/html/doh/html/cd/cdinflu.shtml

Centri per il controllo e la prevenzione delle malattie
(Centers for Disease Control and Prevention)

Informazioni generali sull'influenza suina
http://www.cdc.gov/swineflu/general_info.htm

Definizioni dei casi di influenza suina
http://www.cdc.gov/swineflu/casedef_swineflu.htm

Controllo dell'infezione da virus dell'influenza suina e cura dei pazienti
http://www.cdc.gov/swineflu/guidelines_infection_control.htm

Prevenzione dell'influenza
http://www.cdc.gov/flu/protect/habits.htm